Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Więc mnożyłaś swój nierząd z krajem handlarzy, z Chaldeą, lecz także tym się nie nasyciłaś. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mnożyłaś więc nierząd z Chaldeą, ale ten kraj handlarzy też cię nie nasycił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozmnożyłaś też swoje nierządy w ziemi Kanaan i Chaldei, a i tak się nie nasyciłaś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak rozmnożyłaś wszeteczeństwo swe w ziemi Chananejskiej i Chaldejskiej, a i tak nie nasyciłaś się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I namnożyłaś wszeteczeństwa twego w ziemi Chanaańskiej z Chaldejczyki, i ani tak nie nasyciłaś się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uprawiałaś więc znów nierząd z krajem kupieckim Chaldejczyków, i także tym się nie nasyciłaś. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeszcze bardziej wzmogłaś swój nierząd z krajem handlarzy, Chaldeą, ale i tym się nie nasyciłaś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pomnożyłaś swój nierząd aż po ziemię kupców, Chaldeę, ale tym także się nie nasyciłaś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pomnożyłaś swój nierząd w ziemi kupców, w Chaldei, ale i tego było ci mało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiększyłaś więc liczbę swych czynów rozpustnych w ziemi kupców, w Chaldei, ale i tym także się nie nasyciłaś. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти помножила твої завіти з землею халдеїв і ані цими ти не наситилася. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozwinęłaś swoją rozpustę ku kramarskiej ziemi, ku Kasdejczykom – jednak i tam się nie nasyciłaś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mnożyłaś więc swój nierząd z ziemią Kanaan, Chaldejczykami; i nawet tym się nie nasyciłaś. |